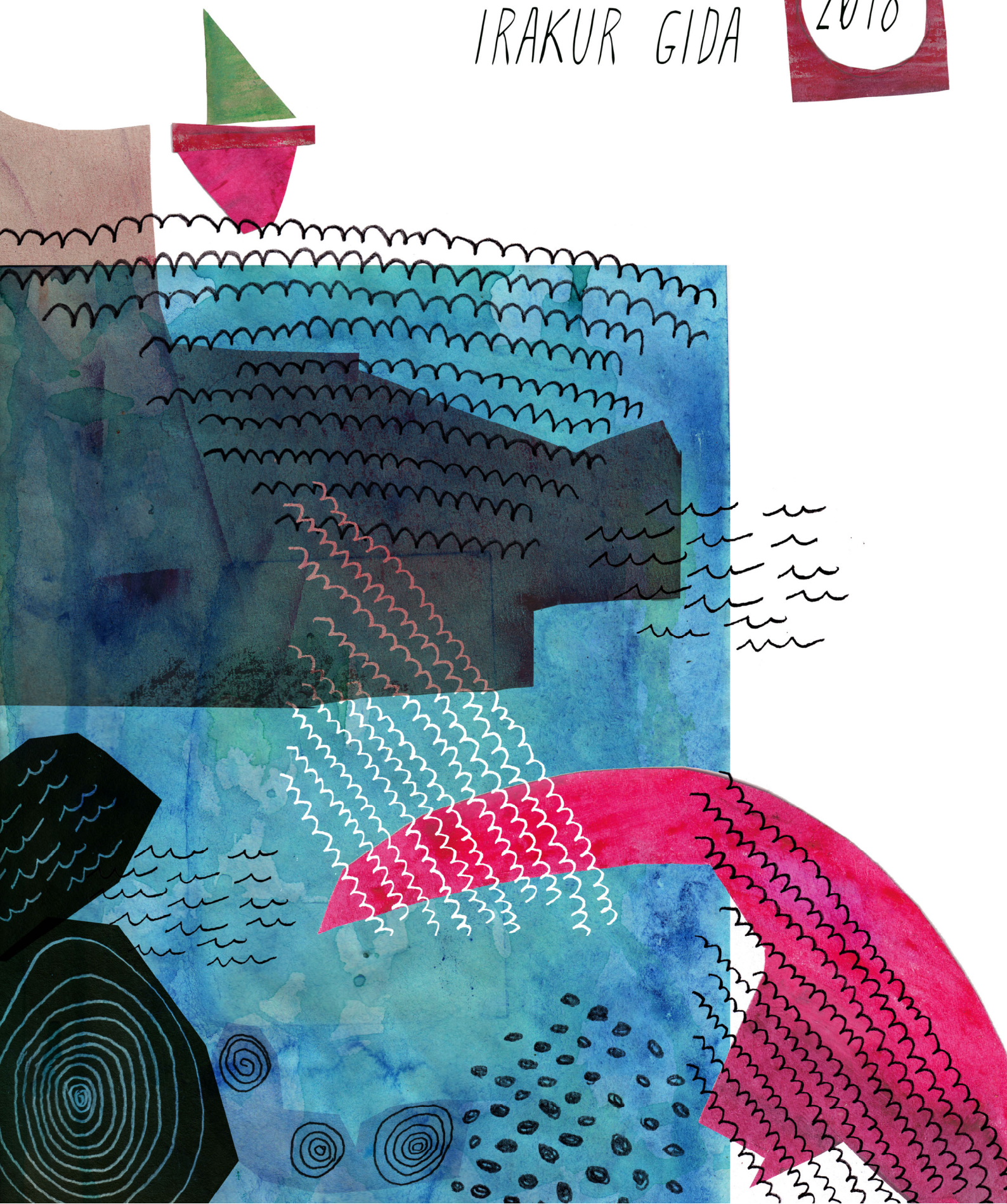


HAUR ETA GAZTE LITERATURA
IRAKUR GIDA

2018



Argitaratzailea:

Mondragon Unibertsitatea

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea. HUHEZI

Erredakzioa Idazkaritza:

Mondragon Unibertsitatea

Humanitate eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko Haur Liburu Mintegia

Dorleta Auzoa, z/g

20540 - Eskoriatza

Tfnoa: 943 714 157 - Faxe: 943 714 032

E-mail: biblioteka.huhezi@mondragon.edu

<https://www.mondragon.edu/eu/revistas-publicaciones/guia-literatura-infantil-juvenil>

Irakurleak:

Marina Etxegoien	Oñatiko Udal Biblioteka
Arantzazu Ibarondo.....	Oñatiko Udal Biblioteka
Laida Zubia	Bergarako Udal Biblioteka
Jasone Erostarbe.....	Legazpiko Udal Biblioteka
Olga Jauregi	Aramaioko Udal Biblioteka
Oskar Loiti.....	Eskoriatzako Udal Biblioteka
Gurutze Urrutia.....	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Edurne Urbiztondo.....	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola
Itziar Murua	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskola BHIko irakasle ohia
Txaro Urrutia.....	Aretxabaletako Kurtzeberri Eskolako irakasle ohia
Mariaje de la Presa.....	Bergarako San Martin Eskola
Ana Etxeberria.....	Eskoriatzako Luis Eceiza Herri Eskola
Nerea Alzola.....	Mondragon Unibertsitatea. Huhezi Eskoriatza
Marikarmen Apraiz	Mondragon Unibertsitatea. Huhezi Eskoriatza

Azala:

Yera Sánchez.....	Mondragon Unibertsitatea. Huhezi Eskoriatza
-------------------	---

"Haur eta Gazte Literatura, 2018. Irakur Gida" talde baten lan jarraituaren eta liburu askoren irakurketaren emaitza da. Guraso, irakasle eta bibliotekarientzat lagungarri izan nahi du. Ezin du irakurketa zuzena ordezkatu, ezta irakurketak sortzen duen plazerra bera ere, ez baita talde honek egiten duen irakurketaren adierazpena baino. Gure lan-teknika honetan datza: haur eta gazte literaturaz 2018. urtean euskaraz publikatu dena irakurri, gure irakurketak kontrajarri eta hizkuntzaren erabilpena, kalitate literarioa, gaiari ematen zaion tratamendua, etab. Kontutan izanda baloratzen ditugu. Liburuen zerrenda orokorraren ondoren sailkapen bat egiten da: liburu gomendagarriak eta oso gomendagarriak. Azken horiei erreseina bat gehitzen zaio. Bestalde, agertzen den adina orientagarria besterik ez da, bilakaera-erritmoak, haurren zaletasunak, etab. sailkaezinak baitira. Gure ustetan, hurrek liburuen aukeraketa librea egitea oinarritzkoa da, eta irakurketaren grina sortzeko, funtsezkoa. Guretzat lan hau aurrera eramatea oso atsegina izan den bezala zuentzat ere horrela izatea espero dugu.

Eskuartean duzun gida hau orientagarri izan dakizula!

2019ko iraila

AURKIBIDEA

Zerrenda orokorra.....	5. orr.
Liburu gomendagarriak.....	28. orr.
Liburu oso gomendagariak.....	35. orr.
Zerrenda berezia.....	53. orr.

Zerrenda orokorra

Agirre, Alaine

Munstro txikiak: sorgintxoren adiskide debekatua

Ilustratzailea: Belatz

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 235)

ISBN 978-84-9027-868-0

Agirre, Alaine

Oier

Donostia: Erein, 2018 (Txandaka; 3)

ISBN 978-84-9109-222-3

Alberdi, Uxue

Poza

Ilustratzailea: Eider Eibar Zugazabeitia

Donostia: Elkar, 2018

ISBN 978-84-9027-897-0

Albizua, Garazi

Izadia

Berriozar: Denonartean, 2018 (Ahire munduak; 1)

ISBN 978-84-16791-92-7

Albo, Pablo

Zopak erre egiten du

Ilustratzailea: André Letria

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta; Pontevedra: Oqo, 2018 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-51-5

Alonso, José Ramón

Hartzeme

Ilustratzailea: Lucía Cobo

Itzultzailea: Iker Allende Sopelana

Madrid: Narval, 2018

ISBN 978-84-948765-7-8

Alonso, Tereixa

Zazpi antxumeak

Ilustratzailea: Teresa Lima

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2018 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-37-9

Álvarez de Eulate, Carlos
Karmeke Karmeke da
Ilustratzailea: Marta Fábrega
Madrid: Bruño, 2018 (Ziaboga; 32)
ISBN 978-84-696-2310-7

Amuriza Plaza, Miren
Hodei
Ilustratzailea: Julen Tokero Alvarez
Donostia: Elkar: katxiporreta, 2018 (Familia milakolore)
ISBN 978-84-9027-878-9

Amuriza Plaza, Miren
Kukuenea
Ilustratzailea: Julen Tokero Alvarez
Donostia: Elkar: katxiporreta, 2018 (Familia milakolore)
ISBN 978-84-9027-879-6

Amuriza Plaza, Miren
Mattin eta Kattin
Ilustratzailea: Julen Tokero Alvarez
Donostia: Elkar: katxiporreta, 2018 (Familia milakolore)
ISBN 978-84-9027-880-2

Andrés, José Carlos
Dinosauro bat adoptatu
Ilustratzailea: Ana Sanfelippo
Itzultzailea: Mari Eli Ituarte
Bilbo: Mezulari, 2018
ISBN 978-84-271-4222-0

Añorga Lopez, Pello
Martzelo itsua
Ilustratzailea: Maite Mutuberria
Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 233)
ISBN 978-84-9027-870-3

Añorga, Pello
Zupankapaloak
Berriozar: Denonartean, 2018
ISBN 978-84-1679-84-2

Arnal, Txabi
Kar Kardantxilo
Ilustratzailea: Julio Antonio Blasco
Sondika: Giltza, 2018 (tren urdina)
ISBN 978-84-8378-485-3

Archer, Mandy

Ez naiz beldur!

Itzultzailea: Antton Olano

Ilustratzailea: Chris Jevons

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-564-7

Artetxe, Jon

Harresi handirantz

Ilustratzailea: Krsitina Fernandez

Etxebarri: Begiko, 2018 (Iaranja)

ISBN 978-84-16839-09-4

Arnal Gil, Txabi, Zelaieta Anta, Edu

Torlojuak

Ilustratzailea: Javi Kintana

Donostia: Elkar, 2018 (Kuku; 61)

ISBN 978-84-9027-894-9

Arostegi, Gaizka

Nerbioi zinemako sekretua

Ilustratzailea: Bruno Hidalgo

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 234)

ISBN 978-84-9027-869-7

Arrien, Nerea

Eskola hodeian

Ilustratzailea: Estibaliz Jalón

Donostia: Erein, 2018 (Auskalo; 56)

ISBN 978-84-9109-309-1

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

Bizenta txiki

Ilustratzailea: Enrique Morente

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-76-7

Arrieta Malaxetxeberria, Yolanda

Mari Xor

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-80-4

Arrula Ruiz, Garazi

Bidean

Ilustratzailea: Helena Azkarragaurizar Jauregi

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-82-8

Ballesteros, Xose

Hiru hartzak

Ilustratzailea: Miguel Tanco

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-044-7

Bañares, Alfonso

Erika, ez naiz perfektua

Ilustratzailea: Alfredo Piedrafita

Donostia: Erein, 2018

ISBN 978-84-9109-263-6

Battut, Éric

Ene adiskidea izan nahi duzu?

Itzultzailea: Jean-Louis Davant

Uztaritze: Ikas, 2018

ISBN 978-2-84963-156-0

Baustista, Daniel

Isiltasun-harrapariak

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Ameslari; 27)

ISBN 978-84-9106-604-0

Beau, Sandrine

Handitu eta

Ilustratzailea: Nicolas Gouny

Itzultzailea: Nahia Zubeldia

Donostia: Elkar, 2018 (Haur saila)

ISBN 978-84-9027-828-4

Beñaran, Alvaro

Gaxuxaren klarion magikoa

Ilustratzailea: Oihane Beñaran

Donostia: Xangorin, 2018

ISBN 978-84-94474-6-8-2

Bielinsky, Claudia

Urtaroen erritmoan dantzan!

Itzultzailea: Ana Lopez (Saretik Itzulpen Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Aurkitu; 6)

ISBN 978-84-9106-477-0

Bilbao, Leire

Leiho bat eta leiho bi

Ilustratzailea: Alex F.

Etxebarri: Begiko, 2018

ISBN 978-84-16839-50-6

Bond, John

Untxiño galduta? Bai zera!

Ilustratzailea: John Bond

Itzultzailea: Imanol Salegi Urbietta (Bakun S.L.)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-568-5

Brenman, Ilan

Nork itzali ditu nire kandelak?

Ilustratzailea: Magali Le Huche

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-563-0

Brenman, Ilan

Urakan neskatila

Ilustratzailea: Lucía Serrano Guerrero

Itzultzailea: Gerardo Markuleta Gutiérrez

Alzira: Algar, 2018

ISBN 978-84-9142-244-0

Brenman, Ilan

Printzesek ere puzker egiten dute

Ilustratzailea: Ionit Zilberman

Itzultzailea: Gerardo Markuleta Gutiérrez

Alzira: Algar, 2018

ISBN 978-84-9142-066-8

Brière-Haquet, Alice

Gorri!

Ilustratzailea: Élise Carpentier

Itzultzailea: Jean-Louis Davant

Uztaritze: Ikas, 2018

ISBN 978-2-84963-154-6

Bright, Rachel

Katagorri kaskagogorrak

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Uxoá Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-556-2

Bright, Rachel

Koala ahaltsua

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-467-1

Budde, Nadia

Bat, bi, hiru txuri-liru!

Ilustratzailea: Nadia Budde

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-048-5

Cali, Davide

Ilartxoren bidaia handia

Ilustratzailea: Sébastien Mourrain

Itzultzailea: Uxoá Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-472-5

Calleja, Seve

Artzain gezurtiaren benetako historia

Ilustratzailea: Belén Lucas

Irun: Alberdania, 2018

ISBN 978-84-9868-419-3

Cantini, Barbara

Barrez lehertzeko moduko istorioa

Ilustratzailea: Barbara Cantini

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2018 (Mortina; 1)

ISBN 978-84-271-4288-6

Castro, Francisco

Sinbad deitzen zidaten

Ilustratzailea: Manel Craneo

Itzultzailea: Jorge Gimenez Bech

Irun: Alberdania, 2018 (Osinberde; 15)

ISBN 978-84-9868-421-6

Chapman, Linda

Txakurrak eta gailetak

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Lagunik onenen gozotegia; 4)

ISBN 978-84-9106-474-9

Chapman, Linda

Urtebetetzea eta lehiaketa

Ilustratzailea: Kate Hindley

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Lagunik onenen gozotegia; 3)

ISBN 978-84-9106-473-2

Chaundler, Rachel

Luka ostruka

Ilustratzailea: Bernardo Carvalho

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta, 2018 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-53-9

Chichester Clak, Emma

Hartzek ez dute irakurtzen!

Itzultzailea: Miren Arratibel (Rosetta T.Z.)

Madrid: HarperCollins Ibérica, 2018

ISBN 978-84-17222-21-5

Coppo, Mariana

Istorio bat

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-054-6

Cuvellier, Vincent

Emilek igeltsua nahi du

Ilustratzailea: Ronan Badel

Itzultzailea: Antton Garikano

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 3)

ISBN 978-84-9106-642-2

Dahl, Roald

Jira, Peli eta hirurok

Ilustratzailea: Quentin Blake

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (Morea)

ISBN 978-84-16839-08-7

Desbordes, Astrid

Lotara!

Ilustratzailea: Martin Pauline

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-769-0

Dieterlé, Nathalie

Igel aho-handia

Itzultzailea: Uxua Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Iputargia; 9)

ISBN 978-84-9106-566-1

Dios, Olga de

Hiru begiko igela

Itzultzailea: Ipar Alkain

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-68-2

Dupuis, Sylvia

Ai, krokodiloak!

Itzultzailea: Uxua Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Ipurtagia; 8)

ISBN 978-84-9106-565-4

Elortza, Jabi

Kinito egunak

Donostia: Elkar, 2018 (Taupadak; 53)

ISBN 978-84-9027-850-5

Etxeberria Otaegi, Maddi

Zein usain dute oroitzapenek?

Donostia: Erein, 2018 (Bioleta; 12)

ISBN 978-84-9109-322-0

Fernández Sifres, David

Billinghurst gazteluaren kasu bitxia

Ilustratzailea: Alberto de Hoyos Masó

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Avante detektibe eskola; 1)

ISBN 978-84-9106-629-3

Fernandez Sifres, David

Martetarrak datoz!

Ilustratzailea: Ximena Maier

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 22)

ISBN 978-84-9106-602-6

Fernandez, Oihane

Sekretuen hamaika zaporeak

Ilustratzailea: Ainara Azpiazu

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Gaztetxo; 36)

ISBN 978-84-9106-626-2

Fernandez Sifres, David

Nolan uharteko agerpen sinestezinak

Ilustratzailea: Albertoyos

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Avante detektibe eskola; 2)

ISBN 978-84-9106-635-4

Fox, Men

Hamar hatz ttiipi eta hamar behatz ttiipi

Ilustratzailea: Helen Oxenbury

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-036-2

Gallastegi, Lur

Saharako Itsasoa

Ilustratzailea: Aritz Eiguren

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 236)

ISBN 978-84-9027-889-5

Garcia-Puij, Alba

Gereziendoa

Itzultzailea: Jean-Louis David

Uztaritze: Ikas, 2019

ISBN 978-2-84963-158-4

Garzia Garmendia, Joxerra

Malen laberinto madarikatuan

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 35)

ISBN 978-84-9109-210-0

Genechten, Guido Van

Dinosauroei buruzko egia

Itzultzailea: Edu Zelaieta Anta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-561-6

Genechten, Guido Van

Pixontziaren kontzertua

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-475-6

Genechten, Guido Van

Zenbat kume?

Itzultzailea: Bakun itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-800-0

Gonzalez, Olalla

Barbantxo

Ilustratzailea: Marc Taeger

Itzultzailea: Manu Lopez Gaseni

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-032-4

Gorrindo Etxeandia, Karlos

Galaxia bat sabelean

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 38)

ISBN 978-84-9109-345-9

Gouch, Julian

Gauza misterioitsua

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Edu Zelaieta Anta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Hartz eta Untxi; 3)

ISBN 978-84-9106-468-8

Granero, Nono

Samuel eta gau amaiezina

Ilustratzailea: Luis Farre

Itzultzailea: Aintzane Atela

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 20)

ISBN 978-84-9106-601-9

Green, John

Izarrak errudun

Ilustratzailea: Luis Alonso

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Donostia: Alai, 2018 (Ganbara; 5)

ISBN 978-84-946491-7-2

Grimm, Jacobo, Grimm, Wilhelm

Rapunzel

Ilustratzailea: Francesca Dell'Orto

Itzultzailea: Amets Santxez

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-622-4

Hernandez Chambers, Daniel

Bidaia luzea

Ilustratzailea: Feferico Delicado

Itzultzailea: Luigi Anselmi

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-058-4

Hernandez Chambers, Daniel

Enolaren sekretua

Ilustratzailea: David de las Heras

Itzultzailea: Aintzane Atela

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 21)

ISBN 978-84-9106-603-3

Hottois, Karen

Orgi eta Zuhaitz

Ilustratzailea: Delphine Renon

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-809-3

Ibarrola, Begoña

Beldurren bezatzailea

Ilustratzailea: Federico Delicado

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Emozioa naiz)

ISBN 978-84-330-2880-8

Ibarrola, Begoña

Kili-kolo

Ilustratzailea: Federico Delicado

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Emozioa naiz)

ISBN 978-84-330-2876-1

Ibarrola, Begoña

Omarren altxorak

Ilustratzailea: Carlos Navarro

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Emozioa naiz)

ISBN 978-84-330-3002-3

Ibarrola, Begoña

Mitxoleten zelaia

Ilustratzailea: Jose Luis Navarro

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Emozioa naiz)

ISBN 978-84-330-3000-9

Ibarrola, Begoña

Nire txoko sekretua

Ilustratzailea: Raquel P. Fariñas

Itzultzailea: Miren Agur Meabe

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Emozioa naiz)

ISBN 978-84-330-2879-2

Ibisate, Danel

Ados!

Ilustratzailea: Araiz Mesanza

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-83-5

Igerabide, Juan Kruz

Euskal herrietako ipuin gaiztoak: maitagarri, amaizun, sorgin eta herensuge

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-86-6

Igerabide, Juan Kruz

Gregorio katarrino

Ilustratzailea: Eider Eibar

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 231)

ISBN 978-84-9027-819-2

Igerabide, Juan Kruz

Grigor eta erlea

Ilustratzailea: Concetta Probanza

Irun: Alberdania, 2018 (Kalamatxin; 9)

ISBN 978-84-9843-778-2

Ingram, Tania

Harrisorginen mendekua

Ilustratzailea: Tony Flowers

Itzultzailea: Maddalen Amurrio González

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Jinny & Cooper)

ISBN 978-84-330-3010-8

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta kutixiren gezurrak

Donostia: Erein, 2018 (Altzoko handia; 1)

ISBN 978-84-9109-328-2

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta kutixiren pianoa

Donostia: Erein, 2018 (Altzoko handia; 2)

ISBN 978-84-9109-329-9

Jaka, Ana eta Mitxelena, Iosu

Gerra zikinkeriar!

Donostia: Elkar, 2018 (Marimatrakak; 2)

ISBN 978-84-9027-877-2

Jaka, Ana eta Mitxelena, Iosu

Gu gara marimatrakak

Donostia: Elkar, 2018 (Marimatrakak; 1)

ISBN 978-84-9027-876-5

Kazabon, Antton

Bisera gorria

Ilustratzailea: Aitor Arana

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 37)

ISBN 978-84-9109-344-2

Kazabon, Antton

Emiliren desabenturak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-81-1

Kazabon, Antton

Kantu bat Alikarentzat

Ilustratzailea: Ima Mendiola

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Ekin; 46)

ISBN 978-84-9106-627-9

Kazabon, Antton

Martintxo Bigarrena

Ilustratzailea: Aitziber Alonso

Etxebarri: Begiko, 2018 (Morea)

ISBN 978-84-16839-43-8

Keer, Judith

Mog gauzak ahazten zitzaizkion katua

Ilustratzailea: Judith Keer

Itzultzailea: Koro Navarro

Madrid: HarperCollins Ibérica, 2018

ISBN 978-84-17222-22-2

Kennet, Jerry

Bizarberdeak: familia ero baten denbora bidaiak

Ilustratzailea: Anton Rledel

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018

ISBN 978-84-330-2960-7

Kinney, Jeff

Eskola zaharra

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2018 (Gizajo baten egunkaria; 10)

ISBN 978-84-9868-414-8

Knister

Eskolako festa magikoa

Ilustratzailea: Birgit Rieger

Itzultzailea: Amets Santxez (Bakun, S.L.)

Madrid: Bruño, 2018 (Kika Supersorgina eta Dani; 19)

ISBN 978-84-696-2521-7

Lacroix, Alexandre

Dragoi aita-semeak

Ilustratzailea: Ronan Badel

Itzultzailea: Jesús Otzerinjauregi

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 2)

ISBN 978-84-9106-641-5

Ladd, Jim

Hondartuta!

Ilustratzailea: Benji Davies

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Izarretako piratak)

ISBN 978-84-330-2984-3

Ladd, Jim

Polizoia!

Ilustratzailea: Benji Davies

Itzultzailea: Miren Ibarluzea

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Izarretako piratak)

ISBN 978-84-330-2983-6

Lafont, Pierre

Atto eta Basajauna

Ilustratzailea: Nathalie Jaureguito

Itzultzailea: Aitziber Zugarramendi

Donibane Lohizune: Lako, 2018

ISBN 978-2-490320-06-6

Lafont, Pierre

Atto eta Gaueko

Ilustratzailea: Nathalie Jaureguito

Itzultzailea: Aitziber Zugarramendi

Donibane Lohizune: Lako, 2018

ISBN 978-2-490320-07-3

Lafont, Pierre

Atto Lamintxo

Ilustratzailea: Nathalie Jaureguito

Itzultzailea: Aitziber Zugarramendi

Donibane Lohizune: Lako, 2018

ISBN 978-2-490320-05-9

Le Hénand, Alice

Agur txupeteari!

Ilustratzailea: Thierry Bedouet

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Handia naiz; 5)

ISBN 978-84-9106-555-5

Lévy, Didier

Hipopo ipurtandia

Ilustratzailea: Marc Boutavant

Itzultzailea: Jesús Otzerinjauregi

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 1)

ISBN 978-84-9106-640-8

Lionni, Leo

Arrarik arra

Itzultzailea: Manu López Gaseni

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-043-0

Loiola, Nerea

Harri bat poltsikoan

Donostia: Erein, 2018 (Igelio igela; 43)

ISBN 978-84-9109-320-6

Lorenzo Pino, Noelia

Ane, Moon eta Burbuilak

Ilustratzailea: Alicia Cebrián

Itzultzailea: Rosetta itzulpen zerbitzua

Donostia: Erein, 2018 (Ane eta Moon; 2)

ISBN 978-84-9109-307-7

Lorenzo Pino, Noelia

Ane eta Moon, ilargira bidaia

Ilustratzailea: Alicia Cebrián

Itzultzailea: Rosetta itzulpen zerbitzua.

Donostia: Erein, 2018 (Ane eta Moon; 1)

ISBN 978-84-9101-306-0

Luengo, Ana; Díaz, Marisol

Lukasen superboteak

Itzultzailea: Mario Unamuno

Barcelona: Bellaterra, 2018

ISBN 978-84-7290-855-0

Mahy, Margaret

Liburuzaina eta gaizkileak

Ilustratzailea: Quentin Blake

Itzultzailea: Ane Barrenengoa (Horia)

Etxabbarri: Begiko, 2018

ISBN 978-84-16839-41-4

Marino, Gemma

Ura gustuko ez zuen krokodiloa

Itzultzailea: Mónica Crespo

Barcelona: Picarona, 2018

ISBN 978-84-9145-173-0

Martín, Ibon

Onin eta basoko misterioa

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel bug, 2018 (Onin; 2)

ISBN 978-84-949349-0-2

Martín, Ibon

Onin eta altxorraren uhartea

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel bug, 2018 (Onin; 1)

ISBN 978-84-949349-0-2

Martinello, Jessica

Munstroek ere hortzak garbitzen dituzte!

Itzultzailea: Amets Santxez

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-802-4

Martinez de Lezea, Toti

Heriotza harrigarria

Itzultzailea: Jose Luis Padron

Etxebarri: Begiko, 2018 (Urdina)

ISBN 978-84-16839-25-4

Martinez de Lezea, Toti

Nur eta ortzadar-txoria

Ilustratzailea: Iván Landa

Donostia: Erein, 2018 (Nur; 14)

ISBN 978-84-9109-319-0

Martinez Navarro, Laida

Zomorroen kluba oporretara doa

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 36)

ISBN 978-84-9109-199-8

Martirena, Dani

Ilustratzailea: Ana Ibañez

Cosimoren katiuskak

Arre: Pamiela, 2018

ISBN 978-84-9172-059-1

Mckee, David

Elmer eta ostadarra

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2018

ISBN 978-84-9109-290-2

Melling, David

Burgi eskolara doa

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Burgi; 6)

ISBN 978-84-9106-469-5

Melling, David

Burgik madalenak egiten ditu

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Burgi; 7)

ISBN 978-84-9106-470-1

Melling, David

Gabon zoriotsuak Burgi!

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Burgi; 8)

ISBN 978-84-9106-471-8

Olasagasti Aiestaran, Ramon

Sasiolako errotaria

Ilustratzailea: Xabier Sagasta

Donostia: Erein, 2018 (Auskalo bumeran; 55)

ISBN 978-84-9109-293-3

Ortiz de Landaluze, Agurtzane
Leireren opor miresgarriak
Ilustratzailea: Leire Salaberria
Etxabbarri: Begiko, 2018 (Morea)
ISBN 978-84-16839-01-8

Osoro, Jasone
Eskularru beltzak
Ilustratzailea: Joseba Larretxe "Josevisky"
Donostia: Elkar, 2018 (Eskularru beltzak; 1)
ISBN 978-84-9027-678-2

Osoro, Jasone
Ihes
Ilustratzailea: Joseba Larretxe "Josevisky"
Donostia: Elkar, 2018 (Eskularri beltzak; 2)
ISBN 978-84-9027-835-2

Osoro, Jasone
Ikasbidaia
Ilustratzailea: Joseba Larretxe "Josevisky"
Donostia: Elkar, 2018 (Eskularru beltzak; 3)
ISBN 978-84-9027-791-1

Osoro, Jasone
Jara
Etxabbarri: Begiko, 2018 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-16839-19-3

Osoro, Jasone
Jara Bartzelonan
Etxabbarri: Begiko, 2018 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-16839-26-1

Osoro, Jasone
Jara, bikiak eta bikoteak
Etxabbarri: Begiko, 2018 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-16839-24-7

Osoro, Jasone
Jara live
Etxabbarri: Begiko, 2018 (Gazte literatura)
ISBN 978-84-16839-33-9

Patacrua eta Gomez, Chene
Otsomaltzur
Tafalla: Txalaparta, 2018 (Txo!)
ISBN 978-84-17065-36-2

Pavanello, Roberto

Altamirako katutxoa

Ilustratzaileak: Blasco Pisapia, Pamela Brughera

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Bat pat; 32)

ISBN 978-84-271-4186-5

Pavanello, Roberto

Eskeleto erraldoia

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Bat pat; 34)

ISBN 978-84-271-4284-8

Pavanello, Roberto

Hiru buruko txakurra

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Bat pat; 33)

ISBN 978-84-271-4283-1

Pavanello, Roberto

Jolas-parke sorgindua

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Bat pat; 31)

ISBN 978-84-271-4185-8

Peña, Miriam, Sanchez Eneritz, Fernandez Irene, Eibar Eider

Non dago Txirlo?

Itzultzailea: Eneko Garitaonandia

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-72-9

Perez Hernando, Fernando

Irudizko lerroa

Itzultzailea: Iker Allende Sopena

Madrid: Nerval, 2018

ISBN 978-84-948765-1-6

Perrin, Clotilde

Gaiztoak

Itzultzaileak: Aiora Jaka eta Joana Pochelu

Madrid: Maeva young, 2018

ISBN 978-84-17108-50-2

Pintadera, Fran

Kandido eta besteak

Ilustratzailea: Christian Inaraja

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-068-3

Prévert, Jacques

Txori baten portreta egiteko

Ilustratzailea: Mordicai Gerstein

Itzultzailea: Jose Anjel Irigaray

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-031-7

Prokofiev, Sergei

Pello eta Otsoa

Ilustratzailea: Ayesha L. Rubio

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxabbarri: Begiko, 2018 (Berdea)

ISBN 978-84-16839-37-7

Redbeard, Odin

Baldar bikingo eta kanpaldi basatia

Ilustratzailea: Sarah Horne

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Baldar Bikingo)

ISBN 978-84-330-2981-2

Redbeard, Odin

Baldar bikingo eta opil-laburrak

Ilustratzailea: Sarah Horne

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Baldar Bikingo)

ISBN 978-84-330-2982-9

Rekalde, Paddy

Itsadarreko kontuak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 232)

ISBN 978-84-9027-820-8

Riddell, Chris

Bazen behin baso magiko bat

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-560-9

Rijken, Jelleke

Agur aitona

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-774-4

Rodari, Gianni

Eurigilea

Ilustratzailea: Nicoletta Costa

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (Sail berdea)

ISBN 978-84-16839-1

Rodari, Gianni

Ipuin hautatuak aldrebes kontatuak!

Ilustratzailea: Nicoletta Costa

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (Hitz larriak)

ISBN 978-84-16839-36-0

Rodari, Gianni

Zenbakiak asmatzen

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-012-6

Rossetti, Ana

Kutxa bete dinosauro

Ilustratzailea: Alfonso Gómez

Itzultzailea: Idoia Aranberri

Etxebarri: Begiko, 2018 (Horia)

ISBN 978-84-16839-15-5

Saint-Exupéry, Antoine de

Printze txikia haurtxoentzat

Ilustratzailea: Antoine de Saint-Exupéry

Itzultzailea: Amets Santxez Munain

Madrid: Bruño, 2018

ISBN 978-84-696-2476-0

Santiago, Roberto

Atezain mamuaren misterioa

Ilustratzailea: Enrique Lorenzo

Itzultzailea: Maitane Ugarte

Barakaldo: Ikasmina, 2018 (Futboleroak; 3)

ISBN 978-84-9855-566-0

Santos Garcia, Julio

Dogon herriaren sekretua

Ilustratzailea: Patricia Perez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 4)

ISBN 978-84-948418-5-9

Santos Garcia, Julio

Harri berdea

Ilustratzailea: Patricia Perez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 1)

ISBN 978-84-948418-0-4

Santos Garcia, Julio

Jadezko dagroia

Ilustratzailea: Patricia Perez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 3)

ISBN 978-84-948418-3-5

Santos Garcia, Julio

Maxi operazioa

Ilustratzailea: Patricia Pérez

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Xarpa books, 2018 (Txano eta Oscar anaien abenturak; 2)

ISBN 978-84-948418-1-1

Sanz, Ignacio

Amona Vladimiraren urrezko hortza

Ilustratzailea: Eugenia Ábalos

Itzultzailea: Antton Olano

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 24)

ISBN 978-84-9106-728-3

Saudo, Coralie

Nor zeren beldur da?

Itzultzailea: Jean-Louis Davant

Uztaritze: Ikas, 2018

ISBN 978-2-84963-152-2

Serna de la, Sebastián

Umi

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (hitzez harago)

ISBN 978-84-16839-40-7

Serrano, Pilar

Gaur ez zara jolastuko

Ilustratzailea: Canizales

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2018

ISBN 978-84-271-4224-4

Sierra I Fabra, Jordi

Seme maitea: greban gaude

Ilustratzailea: Ximena Maier

Itzultzailea: Idoia Aranberri

Etxebarri: Begiko, 2018 (Laranja)

ISBN 978-84-16839-46-9

Staniszewski, Anna

Lehen musua

Itzultzailea: Maddalen Amurrio González

Bilo: Desclée de Brouwer, 2017

ISBN 978-84-330-2959-1

Stevenson, Sir Steve

Hollywoodeko misterioa

Ilustratzailea: Stefano Turconi

Itzultzailea: Aitor Arana

Bilbo: Mezulari, 2018 (Agatha Mystery; 9)

ISBN 978-84-271-4218-3

Teckentrup, Britta

Sagutxo eta horma gorria

Itzultzailea: Larraitz Uriarte

Madrid: Nubeocho, 2018

ISBN 978-84-17123-19-2

Tobaruela, Pere

New York misioa

Ilustratzailea: Andres Meixide

Itzultzailea: Jose Luis Zabala

Donostia: Elkar, 2018 (Inurri4k; 2)

ISBN 978-84-9027-818-5

Tobaruela, Pere

Paris misioa

Ilustratzailea: Andres Meixide

Itzultzailea: Jose Luis Zabala

Donostia: Elkar, 2018 (Inurri4ak; 1)

ISBN 978-84-9027-817-8

Ungerer, Tomi

Lagun berriak

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-069-0

Urkixo, Joanes

Bihotz ausarta

Etxebarri: Begiko, 2018 (Urdina)

ISBN 978-84-16839-17-9

Urkiza, Ana

Olatuak zaintzen

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Txirrista; 9)

ISBN 978-84-9106-623-1

Urkiza, Ana

Musuak baino laburragoak diren ipuinak

Ilustratzailea: Nekane Fernandez

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-94-1

Vaccarini, Franco

Nola bainatu martetar bat

Ilustratzailea: Carlos Higuera

Itzultzailea: Xabier Olaso

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 21)

ISBN 978-84-9106-728-3

Valverde, Mikel

Jack txikiren balada

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-77-4

Vidal, Séverine

Burua auzoan

Ilustratzailea: Pauline Comins

Itzultzailea: Antton Garikano

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 4)

ISBN 978-84-9106-643-9

Vilcop, Marianne

Otso txiki gose da

Itzultzailea: Ane Lopez

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Aurkitu; 5)

ISBN 978-84-9106-476-3

Vincent, Gabrielle

Ernesto eta Zelestina, eguberriak etxean

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-070-6

Voltz, Christian

Ez da nire errua!

Itzultzailea: Xabier Olarra

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-067-6

Weightman, Magnus

Ongi etorri etxera, kastore!

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar (Bakun S.L)

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-778-2

Wilson, Anna

Vlad, munduko banpirotxo baldarrena

Ilustratzailea: Kathrym Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Vlad, munduko banpirotxo baldarrena; 1)

ISBN 978-84-9106-630-9

Wilson, Anna

Lagun izugarri onak

Ilustratzailea: Kathrym Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Vlad, munduko banpirotxo baldarrena; 2)

ISBN 978-84-9106-631-6

Wilson, Anna

Transilvaniako bisita

Ilustratzailea: Kathrym Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Vlad, munduko banpirotxo baldarrena; 3)

ISBN 978-84-9106-633-0

Zelaieta, Edu

Amets anfibio

Ilustratzailea: Eneko Ugarte

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Matxinsalto; 56)

ISBN 978-84-9106-625-5

Zemanel

Muzaren loaldia

Ilustratzailea: Madeleine Brunelete

Itzultzailea: Jean-Louis Davant

ISBN 978-2-84963-162-1

Zubialde, Izaskun

Tartalo

Ilustratzailea: Asun Egurza

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-90-3

Zubizarreta, Patxi

Korri, Kuru, korri!

Ilustratzailea: Rebeca Luciani

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 23)

ISBN 978-84-9106-557-9

LIBURU GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Bielinsky, Claudia

Urtaroen erritmoan dantzan!

Itzultzailea: Ana Lopez (Saretik Itzulpen Zerbitzuak)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Aurkitu; 6)

ISBN 978-84-9106-477-0

Budde, Nadia

Bat, bi, hiru txuri-liru!

Ilustratzailea: Nadia Budde

Itzultzailea: Xabier Olaso

Arre Pontevedra: Pamiela: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-048-5

Dieterlé, Nathalie

Igel aho-handia

Itzultzailea: Uxua Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Iputargia; 9)

ISBN 978-84-9106-566-1

Genechten, Guido Van

Pixontziaren kontzertua

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-475-6

Genechten, Guido Van

Zenbat kume?

Itzultzailea: Bakun itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tartalo, 2018

ISBN 978-84-9843-800-0

Le Hénand, Alice

Agur txupeteari!

Ilustratzailea: Thierry Bedouet

Itzultzailea: Saretik Hizkuntza Zerbitzuak

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Handia naiz, 5)

ISBN 978-84-9106-555-5

Vilcop, Marianne

Otso txiki gose da

Itzultzailea: Ane Lopez

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Aurkitu; 5)

ISBN 978-84-9106-476-3

4 urtetik aurrera

Albo, Pablo

Zopak erre egiten du

Ilustratzailea: André Letria

Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea

Tafalla: Txalaparta; Pontevedra: Oqo, 2018 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-51-5

Andrés, José Carlos

Dinosaurio bat adoptatu

Ilustratzailea: Ana Sanfelippo

Itzultzailea: Mari Eli Ituarte

Bilbo: Mezulari, 2018

ISBN 978-84-271-4222-0

Beñaran, Alvaro

Gaxuxaren klarion magikoa

Ilustratzailea: Oihane Beñaran

Donostia: Xangorin, 2018

ISBN 978-84-94474-6-8-2

Bond, John

Untxiño galduta? Bai zera!

Ilustratzailea: John Bond

Itzultzailea: Imanol Salegi Urbietta (Bakun S.L.)

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-568-5

Brenman, Ilan

Nork itzali ditu nire kandelak?

Ilustratzailea: Magali Le Huche

Itzultzailea: Patxi Zubizarreta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-563-0

Brenman, Ilan

Printzesek ere puzker egiten dute

Ilustratzailea: Ionit Zilberman

Itzultzailea: Gerardo Markuleta Gutiérrez

Alzira: Algar, 2018

ISBN 978-84-9142-066-8

Brière-Haquet, Alice

Gorri!

Ilustratzailea: Élise Carpentier

Itzultzailea: Jean-Louis Davant

Uztaritze: Ikas, 2018

ISBN 978-2-84963-154-6

Bright, Rachel

Katagorri kaskagogorrak

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Uxoá Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-556-2

Bright, Rachel

Koala ahaltsua

Ilustratzailea: Jim Field

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-467-1

Desbordes, Astrid

Lotara!

Ilustratzailea: Martin Pauline

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-769-0

Dupuis, Sylvia

Ai, krokodiloak!

Itzultzailea: Uxua Iñurrieta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Ipurtagia; 8)

ISBN 978-84-9106-565-4

Keer, Judith

Mog gauzak ahazten zitzaizkion katua

Ilustratzailea: Judith Keer

Itzultzailea: Koro Navarro

Madrid: HarperCollins Ibérica, 2018

ISBN 978-84-17222-22-2

Lévy, Didier

Hipopo ipurtandia

Ilustratzailea: Marc Boutavant

Itzultzailea: Jesús Otzerinjauregi

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak)

ISBN 978-84-9106-640-8

Martinello, Jessica

Munstroek ere hortzak garbitzen dituzte!

Itzultzailea: Amets Santxez

Donostia: Ttartalo, 2018

ISBN 978-84-9843-802-4

Patacrua eta Gomez, Chene

Otsomaltzur

Tafalla: Txalaparta, 2018 (Txo!)

ISBN 978-84-17065-36-2

Peña, Miriam, Sanchez Eneritz, Fernandez Irene, Eibar Eider

Non dago Txirlo?

Itzultzailea: Eneko Garitaonandia

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-72-9

Perrin, Clotilde

Gaiztoak

Itzultzaileak: Aiora Jaka eta Joana Pochelu

Madrid: Maeva young, 2018

ISBN 978-84-17108-50-2

Prokofiev, Sergei

Pello eta Otsoa

Ilustratzailea: Ayesha L. Rubio

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxabarri: Begiko, 2018 (Berdea)

ISBN 978-84-16839-37-7

Rodari, Gianni

Eurigilea

Ilustratzailea: Nicoletta Costa

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (Sail berdea)

ISBN 978-84-16839-39-1

Rodari, Gianni

Ipuin hautatuak aldrebes kontatuak!

Ilustratzailea: Nicoletta Costa

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri: Begiko, 2018 (Hitz larriak)

ISBN 978-84-16839-36-0

Serna de la, Sebastián

Umi

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte
Etxebarri: Begiko, 2018 (hitzez harago)
ISBN 978-84-16839-40-7

Urkiza, Ana

Musuak baino laburragoak diren ipuinak

Ilustratzailea: Nekane Fernandez
Berriozar: Denonartean, 2018
ISBN 978-84-16791-94-1

Voltz, Christian

Ez da nire errua!

Itzultzailea: Xabier Olarra
Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018
ISBN 978-84-9172-067-6

Weightman, Magnus

Ongi etorri etxera, kastore!

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar (Bakun S.L)
Donostia: Tarttalo, 2018
ISBN 978-84-9843-778-2

Zemanel

Muzaren loaldia

Ilustratzailea: Madeleine Brunelete
Itzultzailea: Jean-Louis Davant
ISBN 978-2-84963-162-1

6 urtetik aurrera

Alberdi, Uxue

Poza

Ilustratzailea: Eider Eibar Zugazabeitia
Donostia: Elkar, 2018
ISBN 978-84-9027-897-0

Alonso, Tereixa

Zazpi antxumeak

Ilustratzailea: Teresa Lima
Itzultzailea: Arkaitz Goikoetxea
Tafalla: Txalaparta, 2018 (Txo!)
ISBN 978-84-17065-37-9

Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda

Bizenta txiki

Ilustratzailea: Enrique Morente

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-76-7

Coppo, Mariana

Istorio bat

Itzultzailea: Fernando Rey Escalera

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-054-6

Genechten, Guido Van

Dinosauroei buruzko egia

Itzultzailea: Edu Zelaieta Anta

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-561-6

Grimm, Jacobo, Grimm, Wilhelm

Rapunzel

Ilustratzailea: Francesca Dell'Orto

Itzultzailea: Amets Santxez

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018

ISBN 978-84-9106-622-4

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta kutixiren gezurrak

Donostia: Erein, 2018 (Altzoko handia; 1)

ISBN 978-84-9109-328-2

Izagirre, Koldo

Altzoko handia eta kutixiren pianoa

Donostia: Erein, 2018 (Altzoko handia; 2)

ISBN 978-84-9109-329-9

Martirena, Dani

Ilustratzailea: Ana Ibañez

Cosimoren katiuskak

Arre: Pamiela, 2018

ISBN 978-84-9172-059-1

Perez Hernando, Fernando

Irudizko lerroa

Itzultzailea: Iker Allende Sopena

Madrid: Nerval, 2018

ISBN 978-84-948765-1-6

Saint-Exupéry, Antoine de
Printze txikia haurtxoentzat
Ilustratzailea: Antoine de Saint-Exupéry
Itzultzailea: Amets Santxez Munain
Madrid: Bruño, 2018
ISBN 978-84-696-2476-0

Vidal, Séverine
Burua auzoan
Ilustratzailea: Pauline Comins
Itzultzailea: Antton Garikano
Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 4)
ISBN 978-84-9106-643-9

Zubialde, Izaskun
Tartalo
Ilustratzailea: Asun Egurza
Berriozar: Denonartean, 2018
ISBN 978-84-16791-90-3

8 urtetik aurrera

Bilbao, Leire
Leiho bat eta leiho bi
Ilustratzailea: Alex F.
Etxebarri: Begiko, 2018
ISBN 978-84-16839-50-6

Gouch, Julian
Gauza misteriotsua
Ilustratzailea: Jim Field
Itzultzailea: Edu Zelaieta Anta
Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Hartz eta Untxi; 3)
ISBN 978-84-9106-468-8

Granero, Nono
Samuel eta gau amaiezina
Ilustratzailea: Luis Farre
Itzultzailea: Aintzane Atela
Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 20)
ISBN 978-84-9106-601-9

Hottois, Karen

Orgi eta Zuhaitz

Ilustratzailea: Delphine Renon

Itzultzailea: Aztiri Itzulpen Zerbitzuak

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-809-3

Kazabon, Antton

Emiliren desabenturak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-81-1

Mahy, Margaret

Liburuzaina eta gaizkileak

Ilustratzailea: Quentin Blake

Itzultzailea: Ane Barrenengoa (Sail horia)

Etxabbarri: Begiko, 2018

ISBN 978-84-16839-41-4

Redbeard, Odin

Baldar bikingo eta kanpaldi basatia

Ilustratzailea: Sarah Horne

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Baldar Bikingo)

ISBN 978-84-330-2981-2

Redbeard, Odin

Baldar bikingo eta opil-laburrak

Ilustratzailea: Sarah Horne

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018 (Baldar Bikingo)

ISBN 978-84-330-2982-9

Sanz, Ignacio

Amona Vladimiraren urrezko hortza

Ilustratzailea: Eugenia Ábalos

Itzultzailea: Antton Olano

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 24)

ISBN 978-84-9106-728-3

Wilson, Anna

Vlad, munduko banpirotxo baldarrena

Ilustratzailea: Kathrym Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Vlad, munduko banpirotxo baldarrena; 1)

ISBN 978-84-9106-630-9

Wilson, Anna

Transilvaniako bisita

Ilustratzailea: Kathrym Durst

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Vlad, munduko banpirotxo baldarrena; 3)

ISBN 978-84-9106-633-0

Zubizarreta, Patxi

Korri, Kuru, korri!

Ilustratzailea: Rebeca Luciani

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 23)

ISBN 978-84-9106-557-9

10 urtetik aurrera

Añorga Lopez, Pello

Martzelo itsua

Ilustratzailea: Maite Mutuberria

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 233)

ISBN 978-84-9027-870-3

Fernandez Sifres, David

Martetarrak datoz!

Ilustratzailea: Ximena Maier

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 22)

ISBN 978-84-9106-602-6

Gallastegi, Lur

Saharako Itsasoa

Ilustratzailea: Aritz Eiguren

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 236)

ISBN 978-84-9027-889-5

Kennet, Jerry

Bizarberdeak: familia ero baten denbora bidaiak

Ilustratzailea: Anton Rledel

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach

Bilbo: Desclée de Brouwer, 2018

ISBN 978-84-330-2960-7

Martín, Ibon

Onin eta altxorraren uhartea

Ilustratzailea: Emmanuel Montiel

Itzultzailea: Aiora Jaka Irizar

Donostia: Travel bug, 2018

ISBN 978-84-949349-0-2

Martinez de Lezea, Toti

Nur eta ortzadar-txoria

Ilustratzailea: Iván Landa

Donostia: Erein, 2018 (Nur; 14)

ISBN 978-84-9109-319-0

Martinez Navarro, Laida

Zomorroen kluba oporretara doa

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 36)

ISBN 978-84-9109-199-8

Ortiz de Landaluze, Agurtzane

Leireren opor miresgarriak

Ilustratzailea: Leire Salaberria

Etxabbarri: Begiko, 2018 (Morea)

ISBN 978-84-16839-01-8

Rekalde, Paddy

Itsasadarreko kontuak

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Donostia: Elkar, 2018 (Xaguxar; 232)

ISBN 978-84-9027-820-8

Valverde, Mikel

Jack txikiren balada

Ilustratzailea: Mikel Valverde

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-77-4

12urtetik aurrera

Garzia Garmendia, Joxerra

Malen laberinto madarikatuan

Donostia: Erein, 2018 (Perzebal; 35)

ISBN 978-84-9109-210-0

Osoro, Jasone

Eskularru beltzak

Ilustratzailea: Joseba Larretxe "Josevisky"

Donostia: Elkar, 2018 (Eskularru beltzak; 1)

ISBN 978-84-9027-678-2

Osoro, Jasone

Ihes

Ilustratzailea: Josevisky

Donostia: Elkar, 2018 (Eskularru beltzak; 2)

ISBN 978-84-9027-835-2

Osoro, Jasone

Ikasbidaia

Ilustratzailea: Joseba Larretxe "Josevisky"

Donostia: Elkar, 2018 (Eskularru beltzak; 3)

ISBN 978-84-9027-791-1

Osoro, Jasone

Jara

Etxabari: Begiko, 2018 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-16839-19-3

Osoro, Jasone

Jara Bartzelonan

Etxabari: Begiko, 2018 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-16839-26-1

Osoro, Jasone

Jara, bikiak eta bikoteak

Etxabari: Begiko, 2018 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-16839-24-7

Osoro, Jasone

Jara live

Etxabari: Begiko, 2018 (Gazte literatura)

ISBN 978-84-16839-33-9

Urkixo, Joanes

Bihotz ausarta

Etxabari: Begiko, 2018 (Urdina)

ISBN 978-84-16839-17-9

14 urtetik aurrera

Albizua, Garazi

Izadia

Berriozar: Denonartean, 2018 (Ahire munduak; 1)

ISBN 978-84-16791-92-7

Baustista, Daniel

Isiltasun-harrapariak

Itzultzailea: Aitor Arana

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Ameslari; 27)

ISBN 978-84-9106-604-0

Etxeberria Otaegi, Maddi

Zein usain dute oroitzapenek?

Donostia: Erein, 2018 (Bioleta; 12)

ISBN 978-84-9109-322-0

Green, John

Izarrak errudun

Ilustratzailea: Luis Alonso

Itzultzailea: Usoa Wyssenbach Ibarra

Donostia: Alai, 2018 (Ganbara; 5)

ISBN 978-84-946491-7-2

16 urtetik aurrera

Elortza, Jabi

Kinito egunak

Donostia: Elkar, 2018 (Taupadak; 53)

ISBN 978-84-9027-850-5

LIBURU OSO GOMENDAGARRIAK

2 urtetik aurrera

Fox, Men

Hamar hatz ttipi eta hamar behatz ttipi

Ilustratzailea: Helen Oxenbury

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-036-2

Pamiela eta Kalandraka argitaletxeen eskutik datorkigu klasiko zoragarri honen euskarazko argitalpena. Edizio zaindu honen ezaugarri nabarmenetako bat Helen Oxenburyk eskaintzen dizkigun ilustrazio goxo eta adierazkorrek dira, haurren sentimenduak ederki igortzea lortuko baitu ilustratzaile ingelesak hainbat orrialdetan zehar. Egituraren aldetik, testu labur eta errepikakorrek hurbiltasuna eskainiko digute irakurleoi, eta, era berean, gonbita egingo digute une gogoangarriak partekatzeko, testuaz gain ilustrazioek ere poztasun eta zirrara bereziak igortzen baitizkigute, eta hori da, gure iritzi, liburu honen bertute nagusietariko bat: irudien bidez sentimenduak igortzeko duen gaitasun eta sentsibilitate berezia. Ildo horretatik, hainbat jatorritako haurrak aurkeztuko zaizkigu, dibertsitatearen eta aniztasunaren aldarri, ezberdintasunetatik harago guztiok baititugu hamar hatz eta beste horrenbeste behatz. Ezbairik gabe, haur txikienekin konpartitzeko liburu paregabea dugu honako hau, sentiberatasun eta samurtasun berezia erakusten duena. Euskaraz gozatzeko opari ederra.

4 urtetik aurrera

Cuvellier, Vincent

Emilek igeltsua nahi du

Ilustratzailea: Ronan Badel

Itzultzailea: Antton Garikano

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 3)

ISBN 978-84-9106-642-2

Emile bere etxeko sofán dago, eta pentsatzen ari da –amesten, alegia– igeltsua izan nahiko lukeela besoan. Ausartek eramaten dute igeltsua, abenturak bizi dituztenek; hori da Emilek uste duena. Igeltsua duzunean, mundu guztia irrikan egoten da zerbait idazteko... Zeinen ona izango litzatekeen igeltsua izatea! Eta, igeltsua ezin bada, tiritá bat gutxienez!

Hiru ahotsetara kontatua dago istorio hau: narratzaile orojakilea, batetik; Emile bera, bestetik, eta aholkuak ematen dizkion hirugarren ahotsa, azkenik. Irakurleak erabakiko du hirugarren ahots hori nori dagokion. Edonor izan daiteke (irakurlea bera, gurasoak edota Emileren kontzientzia, adibidez), eta, hitz egiten duenean, letra etzanez agertzen da testua. Emileren burutazioak zalantzan jartzen ditu ahots horrek, eta beraren pentsamenduak zer ondorio dituen azalduko dio.

Istoria sinplea da benetan –minimalista, esango genuke–, eta ilustrazioek ere sinpletasun hori azpimarratzen dute. Istorio guztia etxeko egongelan gertatzen da, lehen planoan eta atzealderik gabe. Ipuinari ez zaio umorerik falta, ezta originaltasunik ere. Vicente Cuvellier egile frantsesak bilduma bat osatu du Emileren abenturekin, eta hau da euskaraz jaso dugun lehenengo alea.

González, Olalla

Barbantxo

Ilustratzailea: Marc Taeger

Itzultzailea: Manu Lopez Gaseni

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-032-4

Olalla González, ahozko tradizioan oinarrituta dagoen ipuin ezagun hau berreskuratu, eta

egokitzapen berri batekin datorkigu, haurren gustukoa den egitura errepikakorra eta lelo moduko kanta batekin.

Familia bateko semea garbantzua bat bezain txikia zen. Horregatik, Barbantxo izena jarri zioten. Ama beldur zen norbaitek bere semea ikusi ez eta zapalduko ote zuen; Barbantxo adore handiko umea zen, ordea, eta bideetan zehar kantari joango zela esaten zion amari, jendeak entzun behintzat egingo zuela. Eta hala abiatzen zen, zirt edo zart eta umore onez. Baina, egun batean, aza baten azpian lo geratu zen, eta idi batek irentsi zuen.

Kontakizun horrek baserriko bizitza eta ohituretara hurbiltzen gaitu. Barbantxo etxe-giro babesgarri batean bizi da, baina konfiantza ere eman nahi diote umeari, bizitzan egoera txarrak ere izaten baitira; Barbantxo, hortan, indartsua da, oso txikia izanda ere ez baitu mundua ezagutzeko beldurrik, eta, irribarrez eta aldarte onez, arazoei aurre egiteko prest ikusten du bere burua.

Marc Taeger-en naif estiloko ilustrazio koloretsuak ezin hobeto uztartzen dira testuarekin. Teknika originala erabili du; berak azaldu duen bezala, gailetakozko atzeko alde gris baten gainean marraztu, moztu, eta collagea egin du. Babes orriak ere horrela sortutako irudiez osatuta daude.

Txikien artean arrakasta izango duen herri-ipuin alaia, barregarria eta... zaratatsua.

Lacroix, Alexandre

Dragoi aita-semeak

Ilustratzailea: Ronan Badel

Itzultzailea: Jesús Otzerinjauregi

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Zuhaitz-etxeko istorioak; 2)

ISBN 978-84-9106-641-5

Alexandre Lacroix (1975) filosofo eta idazlea eta Ronan Badel (1972) ilustratzailea artista ezagunak dira Frantzian.

Lacroixen hitzetan, Strokkur izeneko dragoi txikiaren istorioak bere haurrentzat asmatutakoak dira, gauzez irakurtzeko, ohean goxo-goxo, argiak itzalita. Ilunpetan sortutako istorioak dira, beraz. Orain arte, sail horretako hiru istorio argitaratu dira frantsesez.

Liburu honetan, pertsonaia nagusia aitarekin bizi den dragoi txiki bat da. Dragoi familia bateko kide moduan eta tradizioari jarraitu ahal izateko, frogatu behar du benetako dragoia dela. Eta nola frogatu? Aitaren agindua betez eta herriko etxe batzuk errez!

Baina Strokkur-ek oztopo batzuk aurkitu ditu bere bidean, eta ez du lortu betetzea aitak bidalitako agindua. Gizakien ezagutzak errealitatearen beste ikuspuntu bat eman dio: bihotzak hartuko du suaren tokia, eta, erre orde, sormena eta adiskidetasuna plazaratuko dira protagonista dragoi bihurtzeko prozesuan.

Aita ez dago pozik bere kumearen portaerarekin, berarentzat gizakien laguna izatea akabera baita; eta, alderantziz, gizakien beldurra babesteko eta bizirauteko bide bakarra dira berarentzat. Baina, semeak ematen dionean haurrek egindako marrazkia, «aitaren aurpegia harrotasun-irribarre eder batek argitu zuen».

Ilustrazioak oso politak dira, detailez beteak, adierazgarriak, samurrak, eta bat doaz testu idatziarekin. Narrazioa, bere sinpletasunean, ederra da, umoretsua, samurra. Istorioa ondo kontatua dago, eta arreta handiz jarraitzen dira protagonistaren pauso eta sentimenduak. Bihotza ukitzen digu, dragoi aitari moduan.

Lionni, Leo

Arrarik arra

Itzultzailea: Manu Lopez Gaseni

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-043-0

Alegia honen protagonista har txiki berde bat da, txori gosetien gustukoa den horietakoa, baina burutsua eta argia ere bada, eta adimena erabiliko du hain zuzen inoren janaria ez izateko. Horrela, bere burua arriskuan ikusten duen bakoitzean, bere balioa jakinarazten die txoriei, «arrarik arra» gauzak neurtzeko trebetasuna daukala azalduz. Hori entzuterakoan, jakin-mina pizten zaie txoriei; txantxangorri gosetiari isatsa neurtuko dio, flamenkoari lepoa, eta istorioan zehar azaltzen diren beste hegaztiei moko edo hankak, harik eta urretxindorrarekin topo egiten duen arte. Hark kantua neurtzeko eskatzen dio, bere gosaria ez badu izan nahi. Nola neurtuko dio kantua, «arrarik arra» gauzak bakarrik neurtzen baditu? Ataka berri horren aurrean, hartxoak beste behin ere bere abileziaz baliatu beharko du, eta espero ez dugun bukaerara eramango gaitu.

Leo Lionni artistaren hainbat ezaugarri topatuko ditugu liburuaren irudi zoragarrietan; ipuinak ilustratzeko aitzindari izan zen collage teknika eta koloreak, orri zurian nabarmentzen direnak.

Berdeak eta marroiak, ñabardura askorekin, harraren bizilekua islatzen dute, eta harraren tamaina ñimiñoaz jabetzen gara; basoko bizitza eta arriskuak ulertarazten dizkigu, eta harraren konplize bihurtzen. Txorien tamaina eta ezaugarriekin ere jolasten da Lionni, eta, azkenean, konposizio eder eta orekatuak sortzen ditu, bi orrialdeetan zabalduta, non irakurlea har txikia topatzen saiatuko den.

Disfrutzeko eta gogoetarako Lionniren arte ederra.

Marino, Gemma

Ura gustuko ez zuen krokodiloa

Itzultzailea: Mónica Crespo

Bartzelona: Picarona, 2018

ISBN 978-84-9145-173-0

Gure protagonista krokodilo samur txikiak arazotxo bat du: ura ez zaio batere gustatzen. Benetan maite duena zuhaitzetara igotzea da. Horregatik ezin da jolastu bere senideekin, eurek eguna uretan pasatzen dute eta. Norekin jolastu ez duenez, bakarrik sentitzen da. Krokodilo txikiak erabaki bat hartzen du, eta flotagailua erosten du senideekin jolastu ahal izateko. Baina ideia ez da uste duen bezain ona, flotagailuaz ezin baita pilotan jolastu, ezta ur azpitik ibili ere. Gorroto du ura, hotza eta bustia dagoelako. Eta krokodilo hau benetan krokodilo bat ez bada?

Krokodiloa desberdina sentitzen da, eta besteek bezalakoa izan nahi du; bere nortasuna topatzen ari da. Baina onena gure bideari jarraitzea da, eta garen bezalakoak izatea da garrantzitsuena.

Irakurkera samurra eta dibertigarria dakarren albuma da hau, eta protagonista maitagarria bihurtzen da, samurtasun handia baitu. Aldi berean, umoretsua ere bada, eta, horretarako, ilustrazioak oso lagungarriak dira. Irudiak koloretsuak, sinpleak eta tamaina handikoak dira, eta, tarteka, binetak ere erabiltzen ditu.

Haur txikiek gustura entzungo duten istorio maitagarria kontatzen digu ipuin honek, eta nagusiagoak direnek momentu dibertigarria pasatuko dute irakurtzen, dudarik gabe.

Rijken, Jelleke

Agur aitona

Itzultzailea: Ihintza Elsenaar

Donostia: Tarttalo, 2018

ISBN 978-84-9843-774-4

Heriotzari buruzko liburu hunkigarria dugu Jelleke Rijken herbeheretar idazleak idatzitako duena. Haurrek ulertzeko moduan azaltzen du zer den heriotza: «... hiltzen garenean, ezin dugu hitz egin, ezin gara mugitu eta ezin dugu arnas hartu...», « ... eta noiz arte jarraitzen dugu hilik?...», «... hiltzen garenean ezin gara berriro bizitzara itzuli...». Bere lagun Elefantek eta Oilok Hartzi lagunduko diote gertatutakoa ulertzen eta onartzen, eta, nahiz eta aitona berriro ez ikusi, bere alboan egongo direla sentiaraziko diote. Azkenean, hiru adiskideen artean, agur eder bat eskainiko diote aitonari.

Jelleke Rijken-i gazte zela hil zitzaion aita, eta bizipen horiek liburu honetako inspirazio izan dira. Album honetan, modu ireki eta argian, aukera ederra eskaintzen da guraso eta haurren artean hain mingarria den gai honi buruz hitz egiteko.

Ilustrazioak Mack Van Gageldonk-enak dira. Pertsonaien forma sinpleek ederki asko laguntzen dute bakoitzak sentitzen duen emozioa identifikatzen: tristura, pena, adiskidetasuna... Gainera, naturako paisaiek lasaitasuna eta bakea helarazten diote irakurleari.

Azkenik, aipa dezakegu 2019ko *Juul* saria irabazi duela sentimenduz betetako album honek.

Rodari, Gianni

Zenbakiak asmatzen

Itzultzailea: Fernando Rey

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-012-6

Gianni Rodari maisu handiak 1962. urtean idatzitako *Telefonozko ipuinak* liburu ospetsuaren ipuin bat daukagu hemen. Berak erakutsi zigun bezala, istorio labur batek kontakizun zoragarri bat sor dezake, eta *Zenbakiak asmatzen* da horren adibidea. Ipuin honetan, Rodariren talentuaz, originaltasunaz eta sormenaz jabetzen gara. Rodarik ez dio fantasiari mugarik jartzen, eta oraingoan zenbakiez baliatuko da pertsonaien arteko elkarrizketa-joko xeble eta original bat sortzeko, batzuetan galdera arruntak eta sinesgarriak eginez, bestetan xebleak eta surrealistikak. Erantzunak, berriz, aiurriz eta sormenez beteak dira. Zenbakiak edo biderketa-taula berriak bihurritu eta sortzeaz aparte, Rodariren ikuspegi kritikoa ere azaltzen da. «Zer pisu du malko batek?» galderarekin, gauzen balioaz ohartarazi eta gogoetarako gonbita egiten digu.

Kontakizun honek esanahi eta autonomia propioa eduki arren, Alessandro Sannaren ilustrazioek keinu bat egiten diote jatorrizko liburuari. Irudimen handiko pintzelkada koloretsuz, forma berriak sortzen ditu zenbakiekin, eta horrek asko aberasten du Pamiela-Kalandrakak prestatutako edizio eder eta zaindu hau.

Liburu bikaina, gozatzeko eta imajinazioa pizteko.

Vincent, Gabrielle

Ernesto eta Zelestina, Eguberriak etxean

Itzultzailea: Eva Linazasoro

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-070-6

Haur literaturan badaude istorio ederrak eta samurrak gordetzen dituzten harribitxi batzuk.

Ernesto hartza eta Zelestina arratoia dira horietako hainbatetan protagonista. Gabrielle Vincent (1928-2000) ilustratzaile belgikarrak 1980ko hamarkadan sortu zituen bikote honen hainbat eta hainbat abentura.

Jakingo duzueenez, hartzen artean, arratoiak ez daude oso ondo ikusita. Hala ere, Ernesto musikari ibiltari bat da, burugogorra baina oso bihotz onekoa. Egun batean, Zelestina umezurtza hartuko du bere etxean, eta, diferentziak diferentzia, adiskidetasun harreman oparoa sortuko da bien artean.

Bikote honen ipuin guztietan, haien abenturak kontatzen dira.

Guztietan, maitasuna, adiskidetasuna, eskuzabaltasuna edo irudimenaren indarra gorai patzen dira. Liburu honetan, Gabonak iritsi dira, eta Gabonetako festa antolatzeke arazo ekonomikoak izango dituzte gure bi lagunek. Beti bezala, estutasunen ondorioz, irudimenaz baliatu beharko dute, etxean lagun guztientzat festarako behar dituzten apaingarri, jatekoak, opariak eta abar lortzeko.

Azkenean, eginahal guztiak eginda, festa zoragarri eta maitagarri bat antolatuko dute.

Haur batentzat korapilatsuak edo mingarriak izan daitezkeen gaiez (pobrezia) hitz egiteke modu erraza eta hunkigarria aurkitu dugu liburu hauetan.

Edozein haurri gerta dakizkiokeen pasadizo hauetan, beren burua islatuta ikus dezakete, eta, era berean, babestuta sentitu eta nahigabeen aringarri suertatu.

Hori guztia ilustrazio zoragarriaz jantzita. Akuarela eta pastel-koloreak, sentimenduak eta emozioak kontatzeko ezinbestekoak egiten zaizkigunak.

Ipuin klasiko hauek ezagutzera gonbidatzen zaituztegu. Apur bat zoriontsuago izango zarete.

6 urtetik aurrera

Arnal, Txabi

Kar Kardantxilo

Ilustratzailea: Julio Antonio Blasco

Sondika: Giltza, 2018 (Tren urdina)

ISBN 978-84-8378-485-3

ASKATASUNA sarri eta nonahi erabiltzen den hitza da. Nola ulertzen dugu askatasuna? Zer dago hain preziatua den kontzeptu horren muinean? Ume txikiei helaraz dakie askatasunaren kontzeptua ipuin baten bitartez?

Edozein herritan egon daitekeen auzune bateko gizaseme bakartia eta kardantxilo arrunta dira protagonistak ipuin eder honetan. Kardantxiloa kaiolan sartu orduko hasiko dira buruhaustea. Izan ere, kaiola batean sartuta, izan daiteke inor zoriontsu?

Izan daiteke inor aske? Gure kardantxiloa txori askea da, bere kabuz erabakiak hartzeko gai dena. Garbi du helburua. Ez dio beldurrik askatasuna lortzeko prozesu luze eta neketsuari. Badaki bere kaiola parean ikusten duenaz haratago begiratzen; mundu ezberdinak imajinatzen dituen horietakoa da. Ahotso altxatuko du, eta, askatasunaren bilatze horretan, ez da bakarrik egongo: kardantxilo eme bat izango du lagun. Hala, elkarlanaren aldarrikapena ere egiten da liburuan.

Umerez, ironiaz eta trebeziaz plazaratzen digu Arnalek askatasunaren gaia. Ipuin iradokitzaile honek hasiera-hasieratik sortzen du kuriositatea, eta bukaerara arte eusten dio interesari. Ez da erraza gaur egun halakorik lortzea!

Ilustrazio koloretsuak, xehetasunez beteak eta ipuinaren mezua ulertzeko ezinbestekoak. Idazleak eta ilustratzaileak ederki erabili dute «bi kirteneko zerra»,

norberaren bidearen bilatze horretan umeen sormena eta imajinazioa bultzatuz. Irakurleen irribarrea sortuz.

Har ezazue liburua, irakurri, eta ozen kantatu. Hasierako abesti itsusia eder bilakatu arte!

Arrula Ruiz, Garazi

Bidean

Ilustratzailea: Helena Azkarragaurizar Jauregi

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-82-8

Iratik gauza piloa daki. Ikara hitza ez da gauza horietako bat.

Baina andereñoak esan die hurrei: «Ikara marraztu behar duzue!». Konturatzen al da andereñoa zer eskatzen dien umei? Iratik galdetu nahi dio, baina «erlojua baino lasterrago ibili da» irakaslea.

Irati ez da beldurtu, eta bidean jarri da, ikara hitz ezezagunaren esanahiaren atzetik.

Hasteko, hitzaren soinuari erreparatu dio: ikara, ikara, ikara... Eta etorri zaizkio hainbat hitz ezagun: kikara, lurrikara, ikaragarri, hotzikara... Baina ikara zer ote da? Zer da ikara, aitona?, zer da ikara, amona?, Ingrid, Julia... ? Zer da ikara? Helduen erantzun filosofiko eta jakintsuetan oinarriturik, bere esperientziarekin loturak egiten joaten da, eta zehaztasunetara ekartzen ditu haien hausnarketak. Eta badoa ulertzen, badoa marrazten ikara, marrazten du ikara, gelako ume guztiek marraztu dute ikara.

Bidean doa Irati ikara marraztu arte, eta narrazioa bidean doa hitzen eta ilustrazioen eskutik, Iratiren eta beste haurren marrazkiak islatu arte. Izugarri ederra da bidaia, ederrak hitzak, ederrak ilustrazioak, sakonak helduen gogoetak eta xarmantak Iratiren interpretazioak eta asoziazioak. Horrelako hitz abstraktu batek zein errealitate dakarren hitzari eta arteari esker.

Gozatu egin dugu liburuarekin eta, zenbat eta gehiago irakurri eta begiratu, orduan eta gehiago dastatu dugu gizakiaren sormena, ausardia eta metaforarako ahalmena.

Autore bien lan bikainari eta haien arteko koordinazioari esker, oso liburu gomendagarria lortu dute.

Hernandez Chambers, Daniel

Bidaia luzea

Ilustratzailea: Federico Delicado

Itzultzailea: Luigi Anselmi

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka , 2018

ISBN 978-84-9172-058-4

Ipuin ilustratu honetan,aldi berean gertatzen diren bi bidaiaren istorioak tartekatuko dira, samurtasunez eta sentikortasunez beteriko era batean. Alde batetik, antzar amak eta bere txikiak hegoalderantz lur epelen bila hegaz egiten duten bidaia agertuko zaigu, eta, bestetik, gerran dagoen herri batetik ihesian iparralderantz doan familia bat.

Narrazio bietan, txikien beldurra eta egonezina nabaria da, leku ezaguna eta maitea utzi eta leku ezezagun batera joaten baitira. Baina helduek konfiantza eta itxaropena piztuko diete. Bi bidaiak era paralelo batean kontaktzen dira: beste batzuekin topatzea, janari eskasia, harrapariak eta mafiak... Azken erronka itsasoa zeharkatu beharra izango da. Errefuxiatuen gaia –egun hain agerian daukagun drama– tratatzeko era oso humanoa eta aldi berean gordina da. Hegaztien urteroko migrazioak samurtuko du kontakizuna.

Orrialde bikoitzetan egindako ilustrazioak oso errealistak dira, eta ondo adierazten dute protagonisten beldurra, tristura eta egonezina. Erabiltzen dituen kolore gehienak okreak dira, eta tonu apalekoak; horregatik, itsasoaren urdina erabiltzen duenean asko nabarituko da.

Gure kontzientzia astintzen duen istorioa dugu hau, galtzen ari garen gizatasuna berreskuratzen lagunduko diguna.

McKee, David

Elmer eta ostadarra

Itzultzailea: Antton Olano

Donostia: Erein, 2018

ISBN 978-84-9109-290-2

Elmer elefantea oso ezaguna da oihanean. Eta haur txikien elefante gogokoena ere bada. Izan ere, oihanean, bat bera ere ez dago bera bezalakoa: gorputzean dituen kolore biziak egiten dute berezi.

Oraingo honetan, oihanean ekaitza baretu ondoren, animaliak ohartu dira ortzadarrak bere koloreak galdu dituela. Eta Elmerrek ortzadarrari lagundu behar diola pentsatu du. Jakina, Elmer ezagutzen duzuenok badakizue elefante hori on hutsa dela, eta erabakitzen du soinean dituen koloreak emango dizkiola ortzadarrari.

Baina zer gertatuko zaio Elmerri bere koloreak ortzadarrari ematen badizkio? Betiko galduko al ditu bereak diren koloreak? Utziko al dio berezia izateari?

Bost axola dio horrek Elmerri. Beste elefante guztiak bezalakoa izaten jarraituko du. Hobe hori, gainera, oihanak kolorerik gabeko ortzadarra edukitzea baino. Gainera, zoriona eta maitasuna legez, behin eta berriro emanagatik badira gauza batzuk inoiz galtzen ez direnak.

Elmerren istorioak aproposak dira familia eta lagun artean irakurtzeko. Denok ikasten dugu bera bezain bereziak garela.

50 urte baino gehiago pasatu dira jada David McKee ilustratzaileak Elmer elefante koloretsua sortu zuela. Idazle eta ilustratzaile ingeles hori Elmer elefanteari esker egin zen ezagun, eta hainbat eta hainbat abentura argitaratu zituen urteetan zehar.

Euskarara ekartzean, berarenganako miresmena berritu baino ez da egin. Eta denok irabazle gertatu gara. Makina bat istorio dibertigarriren protagonista honekin, errespetua, adiskidetasuna, aniztasuna eta halako balioak ikasiko ditugu. Oso modu naturalean, gainera.

Pintadera, Fran

Kandido eta besteak

Ilustratzailea: Christian Inaraja

Itzultzailea: Uxue Rey Gorraiz

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-068-3

Noiz edo noiz desberdin sentitu zara? Lekuz kanpo? Arraro samar?

Kandidok, ipuin honetako protagonistak, halako sentimenduak ditu. Bistan da ez dela besteak bezalakoa. Batzuetan arraro sentitzen da, barregarri, estrainio, xeble, berezi. Uste du inork ez duela ulertzen. Beste batzuetan, bera da ezer ulertzen ez duena: inguruko ohiturak, joerak, gizarte globalizatu honen modak eta kontraesanak. Lekuz

kanpo sentitzen denean, oharkabeen ibili nahi izaten du. Kandidok ez du maite jendea berari begira izatea, baina besteentzat ikusezina izatea ere ez. Sarritan, mundua leku zaila dela uste du, eta kosta egiten zaio bere tokia aurkitzea.

Liburu honek **Album Irudidunentzako 2018ko Nazioarteko XI. Compostela saria** jaso zuen. Desberdintasunari eta aniztasunari emandako tratamendu egokia saritu nahi izan zuen epaimahaiak.

Estilo garbia eta zuzena erabiliz, Fran Pintanedak sentimendu unibertsalak aurkezten dizkigu: lotsa, beldurrak, sentimendu kontrajarriak, ingurukoekin bat etortzeko nahia. Guztiok sentiitu izan gara noizbait desberdin, eta oso erraza da Kandidorekin identifikatzea. Dena den, gaia aurkezteko eran datza liburu honen berezitasuna: norberak besteen gainean duen begirada eta besteek norberaren gainean dutena egoki agertzen baitira istorio honetan.

Christian Inarajaren proposamen estetikoa, berriz, zoragarria da. Kubismoaren eta neoplastizismoaren arteko estilo koloretsua, grafikoa eta guztiz esanguratsua erabiltzen du. Kandido ulertzeko ezinbestekoak diren ilustrazioek sekulako indarra dute. Istorioa argitu, osatu eta aberastu egiten dute; baita jolasteko aukera eman ere.

Plazera da albumaren orriak pasatzea. Behin eta berriro irakurtzeko istorio zirkular bat, ipuinaren amaiera beste kontakizun baten hasiera bihurtzen baita.

Munduan dauden «kandido» guztiak hobeto ulertzeko balio digun irakurketa. Munduan dagoen aniztasuna ikusi nahi duenarentzat.

Irakurleen begirada zabal baten alde!

Ez al da hori literatura onaren ezaugarria?

Ungerer, Tomi

Lagun berriak

Itzultzailea: Ainhoa Irazustabarrena

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-069-0

Duela gutxi utzi gaitu Tomi Ungerer idazle handiak. 87 urte zituen alsaziarrak, eta obra emankorra, zabala eta zoragarria utzi digu, haur eta helduen gozamenerako. Idazlea ez ezik, ilustratzaile nabarmena ere izan zen, eta horren lekuko dira haren hainbat eta hainbat liburu ahaztezin. 1998an, Hans Christian Andersen saria eman zioten, haur literaturan egindako lanagatik. Sortzaile paregabea izan da Ungerer, probokatzailea eta askotan polemikoa.

Oraingoan, Ainhoa Irazustabarrenak *Lagun berriak* liburua euskaratu du, Pamiela-Kalandrakaren eskutik. Adiskidetasuna da gai nagusia liburu honetan; bakarrik dauden bi haur etorkinen adiskidetasuna, hain zuzen ere. Rafi Sahara hegoaldeko mutiko bat da, eta Ki, berriz, Asia urrunetik etorri den neskatua. Elkarren ondoan bizi dira, eta lagun handiak bilakatuko dira zaletasun eta gabezia berak dituztela konturatzen direnean.

Haur liburuetan ohikoak ez diren gaiak ukitzen dira: sormena, arte garaikidearen itxurakeria, arrazismoa... Ungererrekin haurraren inteligentzian sinesten du; haurraren iritzi kritikoa bilatzen du errealitate gordina ezkutatu gabe, eta gozotasuna eta umorea ere presente daude.

Ezaugarri horiek guztiak nabariak dira ilustrazioetan ere. Probokatzailleak eta ausartak dira, eta xehetasunez beterik daude. Behin eta berriz irakurtzeko eta aztertzeko liburu paregabea.

8 urtetik aurrera

Arrieta Malaxetxeberria, Yolanda eta Alonso Pikabea, Aitziber

Mari Xor

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-80-4

«Aspaldiko etxe aberats batean, hiru ahizpa eztabaidan ari ziren:

—Aitarik gabe bizi daiteke mundu honetan, baina, gatzik gabe, ez —esan zuen gazteenak».

Gertaera horrek aitaren eta ahizpen harridura eta haserrea ekarriko du. Ez dute begi onez ikusten neska gazteak askatasunez egiten duen gatzaren interpretazioa, eta aitak alaba etxetik botako du.

Ez dugu ulertuko aitaren zigorraren krudeltasuna, baina sumatzen dugu Mariak ekingo dion bide gogorak amaiera zoriontsua izango duela, eta, horregatik, berau hasteko nahia izango dugu. Aitziber Alonsok ezin hobeto komunikatzen du egoera hori bi orrialdeko irudiekin, momentuko fantasia estimulatuz.

Gauean basoan bakarrik dagoela, Mariari andre zahar bat —hots, maitagarria— azaltzen zaio, eta neskak kontatuko dionarekin itxaropentsu agertuko da: «Ikasiko duzu aita gabe bizitzen». Eta, hala, beraren bidelaguna izango da hasiko duen bide berrian.

Gogoz kontra, baina aurrera jarraitzeko, neskame lanetan hasi eta sekula egin gabeko lanak egingo ditu, hala nola antzarak zaindu edo galtzerdiak egin, baina, hala ere, ez du sekula bere nortasuna eta izaera galduko, eta lehengo ohiturei eutsiko die; esate baterako, bere itxura zaintzea edo maiorazkoaren arriben modu txarrei ez erantzutea. Hain zuzen, hortik datorkio jarriko dioten ezizena: «Mari Xor, zorri eta gor».

Hemen kontatuko ez dugun Mariaren eraldaketa bortitzak eta bukaera klasikoak ume zein nagusiak maiteminduko ditu, eta Mari Errauskini eta beste ipuin batzuei egiten dien keinuak liluratuko. Dena xehetasunak erabat zaindutako edizio batean.

Yolanda Arrietak eta Aitziber Alonsok Euskal Herrian kokatu dute etengabeko transformazioa bizi duen herri-ipuin hau. Era berean, Jose Migel Barandiaranek Ataungo eta Oñatiko bertsiok jaso zituen *Obras completas II* liburuan. Badira munduan zehar beste bertsiok interesgarri batzuk ere, batzuk esplizituagoak, non kontatzen diguten nola hiltzen dituen protagonistak berak zaindutako antzarak, eta beste batzuk, iradokitzaileagoak, esku artean dugun hau bezalakoa.

Amaieran, galderak sortuko zaizkigu, bai bizitzako momentu bakoitzean norberak behar duen gatz horren inguruan, bai azaltzen den errealitate sozialaren inguruan. Lan hau ezin hobeto sartzeko da gure oso gomendagarrien zerrendan. Ezinbestekoa.

Dahl, Roald

Jira, Peli eta hirurok

Ilustratzailea: Quentin Blake

Itzultzailea: Joseba Santxo Uriarte

Etxebarri : Begiko, 2018 (Morea)

ISBN 978-84-16839-08-7

«Nire etxetik hurbil badago egurrezko eraikin zahar bezain berezi bat, zutik eta bakarrik errepidearen alboan». Honela hasten da Roald Dahl-en klasiko moderno hau. Lehen pertsonan kontatzen dizkigu Billyk, liburu honetako protagonistak, hiru animalia berezirekin partekatuko dituen abentura miragarri zein zirraragarriak. Eta hau da, gure iritziz, egilea hain ezagun egin duen ezaugarri bereizgarrietariko bat: irudimenaren eta errealitatearen ertzetik mugitzeko duen gaitasun aparta, betiere umorez eta abentura ikaragarri jantzita. Kasu honetan, pelikano, jirafa eta tximino bat izango ditu bidaide, eta, haien abilezia apartez baliaturik, lapurreta kasu bat argitzea lortuko dute. Ezbairik gabe, irudimena lantzeko liburu aparta dugu honako hau. Ustez hain ezberdinak izan daitezkeen animaliek talde berezia osatuko dute, bakoitzak bere botere apartak dituela: jirafak lepoa neurri gabe luza dezake, pelikanoaren ahoan ur litro dezente gorde daitezke, eta tximinoak abilezia paregabea azalduko du leihoak garbitzeko. Elementu horietaz baliaturik, egile ingelesak irakurlearen arreta bereganatzea lortuko du, umorea ardatz nagusizat hartuz eta, horretarako, hain bereizgarriak diren gehiegikeriak eta hiperboleak maisuki landuz. Ezin alde batera utzi Roald Dahlen lanetan ohikoa bilakatu den ilustratzailearen lana; Quentin Blakerena, alegia. Tintarekin eginiko marrazkiak zirriborrotik ugari edaten du, eta nabarmen gertu dago umeen marrazkietatik; freskotasun berezia eskaintzen dute, betiere pertsonaien adierazkortasunari garrantzia emanez. Aipatzekoa da, bestalde, itzultzailearen lan aparta, naturaltasuna lortu baitu, batik bat hiztegiaren alorrean; adibidez, gozokiei dagokien atalean, zehatz-mehatz itzuli baitu. Aukera paregabea egile ingelesaren klasiko handi hau euskaraz irakurtzeko edizio berri honetan.

Igerabide, Juan Kruz

Euskal herrietako ipuin gaiztoak: maitagarri, amaizun, sorgin eta herensuge

Ilustratzailea: Elena Odriozola

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-16791-86-6

Ahozko tradizioko ipuinak jasotzen ditu Juan Kruz Igerabidek bilduma honetan. Bost ipuin Elena Odriozolak irudi zabalgarri ederrekin jantzi dituenak, eta ez bakarrik txikiek, baizik eta baita helduek ere disfrutatu ahal izango dituztenak. Antzeko izenburuarekin eta antzeko jatorriarekin argitaratzen duen bigarren ipuin bilduma da. Aurrekoa, *Euskal herrietako ipuinak: baratxuri, gatz, txori eta titiriti* izenburua duen ipuin antologia ere, formatu eta ilustratzaile berarekin osatu zuen egileak.

Edizio honetan bildu dituen bost narrazio laburrek izenburu hauek dituzte: «Ama-umeak», «Amaizun gaiztoa», «Sorgin gaiztoa», «Beltxane» eta «Amak hil nau, aitak jan nau». Eta, izenburuetan suma daitekeenez, beldurgarriak eta izaki gaiztoz jositako kontakizunak dira. Eskerrak, hala ere, amaiera zorionsua duten. Bilduma honetako ipuinak egilearen hitzaurre batekin lagunduta datoz.

Aurreko alean ez bezala, ez du ipuinen antzinakotasunari edo egokitzapen eta moldaerari buruz iruzkinik egiten, ipuinen balio moralaz baizik. *Gaiztoa* hitza deskribatzen saiatzen da, eta halako ipuinak haurren psikea osatzen joateko beharrezkoak direla adierazten du.

Tipografia handiarekin idatziak, samurrak eta laburrak dira, eta gehienak olerki bat txertatuta datoz, tartean, hasieran edo bukaeran.

Lehen esan bezala, Elena Odriozolaren ilustrazioak ditu lagun edizio honek ere. Ilustrazioak ilunak dira: urdin iluna, moreak eta beltza dira nagusi.

Elenaren trazua nabari zaie, batez ere pertsonaien irudiei. Oso irudi gordinak dira.

Irudia eszena bezala planteatuta dago, zabaltzen diren orri batzuen bitartez.

Gordintasuna sumatzen dugu gorputz atalen, aizkoren eta odolaren bidez; guztiak gorri biziarekin ukituta daude, gainera.

Betiko ipuinak, beraz, kontatzeko zein irakurtzen hasten direnentzako egokiak.

Igerabide, Juan Kruz

Grigor eta erlea

Ilustratzailea: Concetta Probanza

Irun: Alberdania, 2018 (Kalamatxin; 9)

ISBN 978-84-9843-778-2

Juan Kruz Igerabideren lau liburu batean bilduta osatu da honako album hau.

Hain zuzen, 1990eko hamarkadan argitaratu ziren 4 liburuz osatua da: «Egunez parke batean», «Gaez zoo batean», «Denboraldi bat ospitalean» eta «Oporraldi bat baserrian». Ez da, beraz, obra berria.

4 ipuinak liburu batean, 4 kapitulu balira bezala, argialetxe berean eta izen bera duen bilduman, lan edizio berri batean.

Aldatzen den bakarra ilustratzailea da. Aurreko 4 liburuetan, egilea Antton Olariaga ilustratzaileak lagundu zuen, zuri-beltzean; hemen, ordea, Concetta Probanzaren marrazkiak daude, eta koloretan.

Kapitulu edo abentura guztietan, Grigor 6 urteko haurra da protagonista.

Mutil xaloa eta prestua, aldiro parke batean jolasten dabilena. Halako batean, erle bat ezagutu, eta lagunak egingo dira. Erlearekin harreman estua izango du, eta kapitulu guztietan lagun bereizezina bihurtuko da.

Makina bat pasadizo biziko dituzte elkarrekin; hainbat eta hainbat animaliarekin egingo dute topo, eta guztiarekin izango dute harremana, eta istoriotxo bat kontatuko digute.

Horrela hasiko da lehenengo kapitulua: «Egunez parke batean». Gero, Grigorrek izango duen istripu baten ondorioz, amets mundu batean sartuko da, eta «Gaez zoo batean» biziko ditu abenturak. Istripua dela eta, gainera, «Denboraldi bat ospitalean» egon beharko du. Han, lagun bat ezagutuko du, eta, lagun horren eskutik, «Oporraldi bat baserrian» pasatuko du. Grigor, 4 kapitulu horietan zehar, heltzen eta gauza berriak ikasten joango da.

Argialetxeak asmatu du berriro argitaratzen Juan Kruz Igerabideren lan ezagun horiek. Liburu batean jarrita, jarraian irakurtzeko aukera emateaz gain, edizioari ere itxura modernoago bat eman diote. Akaso irudiak infatilizatuagoak daude, ilustrazioak guztiz ezberdinak baitira. Baina horrek ez dio kalte egiten. Alderantziz. Protagonistaren izaera xaloarekin ondo konektatzen dute, eta samurtasuna eransten diote kontakizunari.

10 urtetik aurrera

Kinney, Jeff

Eskola zaharra

Itzultzailea: Miren Arratibel

Irun: Alberdania, 2018 (Gizajo baten egunkaria; 10)

ISBN978-84-9868-414-8

Zaila da ezer berririk gaineratzea jada hain arrakastatsua bilakatu den gure antiheroi kuttunaren inguruan. Baina hona hemen zertzelada txiki batzuk. Alde batetik, aipagarria da Gregen istorioek ez dutela gaurkotasunik galtzen, eta hori da gako garrantzitsuenetako bat, gure protagonista gaztetxoaren abenturek ederki lortzen baitute irakurlearen grina eta interesekin konektatzea, eta berriki euskaratu den azken liburu hau dugu horren lekuko zuzena. Kasu honetan, teknologia berriek eta belaunaldien arteko talkak dakartzaten ondorioen inguruko hausnarketa aurkezten digu egile estatubatuarrak, betiere ohikoak dituen ezaugarriak mantenduz, hala nola umorea eta eguneroko une arruntetan gertatzen diren pasadizo xeble eta bihurriak, zuri-beltzezko ilustrazio eta zirriborroz jantziak. Honenbestez, oraindik soka luzea aurreikusten diegu Gregen istorioei, egileak gaurkotasuna duten gaiei eusteko abilezia aparta erakutsi baitu. Bestalde, aipatzekoa da Greg pertsonaiarengan ez dagoela denboraren aldetik inongo garapenik. Horrekin lotuta, Harry Potterren abenturetan, pertsonaiak denboran zehar zahartzen doaz, eta, era berean, badago trantsizio bat haurtzarotik helduarora, eta, azken finean, amaiera bat. Gure antiheroi kuttuna, ordea, bere horretan mantentzen da, bere betiko burutazio eta xeblekeriekin, eta, formulak arrakasta duen bitartean, irakurleok gozatzen jarraituko dugu, betiere irribarrea ezpainetan.

12 urtetik aurrera

Castro, Francisco

Sinbad deitzen zidaten

Ilustratzailea: Manel Craneo

Itzultzailea: Jorge Gimenez Bech

Irun: Alberdania, 2018 (Osinberde; 15)

ISBN 978-84-9868-421-6

10 urteko mutikoa da Paulo, eta gurasoekin eta aitonarekin bizi da, kostaldeko herri txiki batean. Aitarekin hitz egitea zaila da askotan, beti baitago mugikorrarekin edota laneko ardurekin lanpetuta. Aitonarekin duen harremana ezberdina da guztiz. Paulo beharrean Sinbad deitzen dio, eta bestelako munduak imajinatzen dituzte bien artean, eta abenturaz beteriko momentu magikoak partekatu. Errealitatea eta fikzioa nahasten hasten direnean konturatuko dira aitona gaixo dagoela eta oroimena galtzen hasi dela poliki-poliki.

Abentura kutsua duen nobela errealista da honako hau. Paulo aitonaaren gaixotasunaren aurka borrokatuko da, maitasunez eta konplizitate handiarekin. Aitona mundutik urruntzen doan heinean, Paulok aitonaengandik geroz eta hurbilago egoteko bidea aurkituko du.

Familiak gordeak zituen gertaerak azaleratzen joango dira istorioan zehar. Ondo garatutako narrazioa da; erritmoa dauka, eta baita intriga ere. Istorio honetan murgiltzen denak bukaerara arte mantenduko du arreta.

Hernandez Chambers, Daniel

Enolaren sekretua

Ilustratzailea: David de las Heras

Itzultzailea: Aintzane Atela

Amorebieta-Etxano: Ibaizabal, 2018 (Paper txoriak; 21)

ISBN 978-84-9106-603-3

Gazteentzako nobela honek XXVII. Ala Delta saria irabazi zuen 2016. urtean. Ingalaterrako kostako herri txiki batean kokatzen da intrigazko istorio hau, eta Bigarren Mundu Gerrara eramaten gaitu. Gerra hartan, uso mezulariak oso garrantzitsuak izan ziren, kontaktetan ikusiko dugun bezala.

Protagonista «Galtzerdi» goitizena duen gazte bat da, bere gaztetasunari lotutako ohiko arazoak dituena: lehenengoko amodioa, arazoak familiarekin, eztabaidak institutuko lagunekin... Bizilagun batek, Enolak, bere tximinia garbitzeko eskatzen dio Galtzerdiri, eta, horretan ari dela, izugarritzko ezustekoa hartzen du mutikoak: uso baten eskeletoa aurkitzen du, eta, haren hankari lotuta, kodean idatzitako mezu bat. Hortik aurrera, Galtzerdik ahalegin handia egingo du enigmaren korapiloa askatzeko eta ia mende erdia ezkutaturik daraman istorio bat argitara ateratzeko.

Ondo loturiko eta bukaeraraino tentsioa mantentzen duen istorio bat kontatzen da. Abentura, umorea eta amodioa ere islatuko dira era xume eta hurbil batean gazteei zuzendutako narrazio honetan.

David de las Heras ilustratzaileak CCEI saria jaso zuen liburu honetarako egindako marrazki iradokigarriengatik.

Gazteek gustura irakurriko duten istorio hunkigarri eta intrigaz beterikoa.

Olasagasti Aiestaran, Ramon

Sasiolako erroteria

Ilustratzailea: Xabier Sagasta

Donostia: Erein, 2018 (Auskalo bumeran; 55)

ISBN 978-84-9109-293-3

Mamuen istorioek eta kondaira zaharrek mamitzen dituzte Ramon Olasagastiren eleberri motz eta oparo honetako pasarteak. Dena dela, misterio ukituko eleberri batek dituen ohiko ezaugarrietatik harago, baditu lan bikain honek elementu aipagarri askotarikoak. Eta, lehenik eta behin, hizkuntzaren erabilera bikaina aipatuko nuke. Alde batetik, hitanoaren erabilera jatorra, eta, bestetik, esamoldeen erabilera zuzena:

«Ez zegoen, ordea, asko fidatzerik lepatente haiekin. Bareak ekarri ohi du ekaitza, esaten zidan sarri aitona, eguraldi ederrarekin egurra mozten izerdi patsetan aritzen ginetan.

—Ez hadi fida, Ander: egunsentiko ederra, gauerako ekaitz». (27 or.)

Egileari galzorian dagoen landa eremuko hizkera aberatsaren aldeko aldarria sumatzen zaio. Baina jatortasun horrek ez du eragozten gaur egungo gizartean arruntak diren gailu eta bestelakoen inguruko erreferentziak ere sartzea, hala nola Whatsapp bidezko mezuak. Ildo horretatik, egileak maisuki lotzen ditu garai bateko misterio eta kontu zaharrak eta gaur egungo gizarte modernoko gertakariak, eta bullyinga izango da ardatz nagusia. Honela, bada, eleberria bi mailatan gorpuzten da: iraganeko kontu ilun eta zaharren inguruan, alde batetik, eta gertakari horiek gaur egunean duten eraginean, bestetik. Tentsio narratiboa ederki mantenduko du egileak eleberri motz honetan, hori baita haren beste ezaugarrietako bat: irakurterraza eta oparoa izateaz gain, orrialdeetara itsatsita mantentzeko gaitasuna dauka, eta hori, egia esan, liburu gutxirekin gertatzen da. Gonbita egina dago jada. Ez zaizue damutuko, ordea.

Zerrenda berezia

Añorga, Pello

Ilustratzailea: Jokin Mitxelena

Zupankapaloak

Berriozar: Denonartean, 2018

ISBN 978-84-1679-84-2

Zupankapaloak deritzonaren lehen bertsioa 1999an argitaratu zuten Pello Añorgak eta Jokin Mitxelenak, elkarlanean, autoekoizpen batean. Poesia liburu bitxia izan zen hura, formalismo guztiak hautsita argitaratua, Edward Lear margolari eta umorista ingelesaren unibertsoetik ez urrun.

Urte asko pasatu da geroztik, ia 20, eta, ikusita liburuak gaur egun ere eduki zezakeela erakarmenik, berriro ere argitaratzea erabaki dute Añorga-Mitxelena tandemak, orduko leloak zein marrazki zuri-beltz berak mantenduz, lelo berri dezente gehituz, marrazki berri batzuekin batera.

Horretarako, Denonartean argitaletxearen ahalegina eta ausardia ezinbestekoa izan da. Izan ere, horrelako liburu bat gaur egun argitaratzea –hain txukuna, gainera– ez da erraza. Kontrazalean ageri diren hitzak irakurri besterik ez dago: «Zer da *Zupankapaloak* liburua? Bestiarioa edo disparatariora? Leloen feria edo jitajanforen furia? Astoaren arrantza edo ahuntzaren gau erdiko eztula? Basakirtenkeriaren mintza edo bufonkeria distira? Kale gorrietako blusa edo asfalto beltzeko iragarkien autobusa?».

Oroz gainera, hitzak dira jaun eta jabe, hitzak andere, hitzak protagonista ahalguztidun. Hitzak lehertu egiten baitira lerroen besoetan, eta oihartzun desberdinak sorrarazten dituzte, errimen kolorea lagun: orain satira bilatuz, orain disparte, kritika soziala, fantasia edo *nonsensea*. Hitzek bolbora dute, eta, elkarren artean ondo konbinatuta, su berria pizten dute zeru grisaren hortzean.

Mitxelenaren marrazkiak ere ezinbesteko konplizeak dira horretarako, izugarri ederrak baitira; beti umorea bilatzen dute hitzekin batera, binomio fantastiko berriak iradokiz.

Hitzak merkantzia hutsak diren aro honetan, plazer hutsa gerta daiteke liburua, hitzen festa soila bilatzen delako, ideologia eta absolutismo guztien gainera. Ariketa poetiko guztiz gomendagarria: haur sentitzen diren helduentzat edo nagusi sentitzen diren haurrentzat.

Prévert, Jacques

Txori baten portreta egiteko

Ilustratzailea: Mordicai Gerstein

Itzultzailea: Jose Angel Irigarai

Arre: Pamiela; Pontevedra: Kalandraka, 2018

ISBN 978-84-9172-031-7

I. Mundu Gerraren ostean André Bretonen jarraitzailea eta surrealismoaren taldeko partaidea izan zen arren Parisen, libreegia zen Prévert talde itxi bateko partaidea izateko. Hainbat kritikarik diote Préverten askatasunak, independentziak eta xumetasunak eragina izan dutela beraren ospe diskretuan. Haren obra ez da izan oso ezaguna gure artean, nahiz eta Frantzian poeta handitzat hartua izan. Adibidez, abeslari ospetsuek

abestu izan dituzte haren hainbat poema (Piaf, Gréco, Montant, Mouloudji), eta fenomeno horrek oso ezagun egin zuen Prévert. Horretaz gainera, hainbat eskolatan lantzen dira artistaren poemak eta ipuinak, eta Frantziako eskola eta institutu askok daramate haren izena.

Orain, aukera dugu euskaraz ere dastatzeko, Jose Angel Irigarairen itzulpenari esker, 1943. urtean idatzitako «Pour faire le portrait d'un oiseau» poema zoragarria. *Paroles* liburuan editatu zen, 1949an (Gallimard, Paris, 1949), eta 1953an ilustratu zen aurrenekoz, Elsa Henriquezen 23 irudiekin. Aldiz, irakurri dugun edizioaren ilustrazioak Mordicai Gersteinenak dira (1935).

Liburuan, sarrera moduan eta azalaren aurretik, lau ilustrazio ikus ditzakegu, liburuaren azkeneko hiru ilustrazioekin erlazionatuak. Istorioa zirkularra da, hasiera eta amaiera guztiz lotuta baitaude, eta horrek zentzu guztia ematen dio poemari: artea eta edertasuna gizakia askatzeko dira, eta, artista sortzailea bada, ez da artearen eta naturaren jabea.

Irakurleak ere denbora eta sosegua behar ditu, hanka puntetan hurbiltzeko eta poeman murgiltzeko. Behin eta berriz, pazientziaz, belarria irekiz eta liburua hainbat egunetan, hainbat gauetan konpainia moduan hartuz. Ez dago beste modurik poema dastatzeko: imajinarioaren eta errealitatearen arteko jolasa, denboraren eta pazientziaren eskaerak, artea, edertasuna, askatasuna eta gizakiaren maitatzeko ahalmena.

Préverten pentsamenduari jarraituz («Plus tard ce sera trop tard. Notre vie c'est maintenant»), disfruta dezagun orain, konpartitu dezagun hurrekin poema eder hau. Gure bizitzak eskertuko du oparia!

Ilustrazioak ederrak dira, eta Pamiela-Kalandrakak eskaintzen digun edizioa zaindua eta bikaina da.